

G E N G O

General systems theory for the global environmental world

writern by MIURA DOSEN 1723-1789

The Life Domain of the Earth and the Sun, twin of celestial sphere

[超漢字ver1による三浦黄鶴校訂版](#)[超漢字Vによる台湾版「本宗」統合版](#)
黄鶴版・復元版ともに全編の編集 北林達也 (1952~)[超漢字Vによる各分野向け訓読版](#)
訓読指南 五郎丸 延 Goromaru Hisashi[本宗データベースに戻る](#)

陰 陽 環境世界の根源にある相反性

Yin and Yang, the incompatible twin events of cosmic forces

[一ニ] [one/\(one/one\)](#)[\[Complete binary tree, the cosmic basic structure\]](#)00014: 物は性を有し、性は物を具す。性は物と混成して、而して罅縫無し。故に其の一や全なり。

【物】ぶつ 地球環境世界、および、それらの構成要素すべての総称。「大物」は地球環境世界の大規模構造、つまり代表とする天文現象のことで「天物」とも言う。太陽・月・地球も「大物」である。これに対して動植物を意味するがある。山岳河海などは総じて「地物」という。水中生物は「水物」という。

【物】 butsu: A collective term for the global environmental world and all of its components. That has both large-scale and small-scale structure. The large-scale structure refers to astronomical phenomena, while the small-scale structure refers to ecosystems and the animals and plant up those ecosystems.

【有】う 内包していること。内包的定義の「内包」と同じ。

【有】 u: To contain. The same as the "internal" in the internal definition.

【性】せい 存在（自然）の始源の本姓。陰陽を統合した概念。したがって自然界の全ては陰と陽から出来ていることになる。

【性】 sei: The primordial nature of nature. A concept that unifies yin and yang. Therefore, everything in the natural world is made up of yin and yang.

【具】ぐ 外延的に持つこと。外延的定義の「外延」と同じ。

【具】 gu: To have in an extensible way. It is the same as the "extensibility" in the extensible definition.

【混成】こんせい 混じり成ること。混じり合っって一体化すること。

【混成】 konsei: To be mixed together and become one.

【罅縫】かほう 縫い目。

【罅縫】 kahou: Seam.

【一】いち 存在を指示する代数。存在数。「例旨・附言」16197-99:一は数えずして足る。(以下略)を参照のこと。

【一】 ichi: An algebra that indicates existence. The number of existences. It is a number that exists before counting and is not a number in sequence.

【全】ぜん 全体性。ホロン。一 の概念表記。

【全】 zen: Holon. Wholeness. A notation for the concept of "一, one".

00014: 地球環境世界は自然の始源の本性をを内包し、その本性は地球環境世界として外延的に現れて然の本質と眼前の自然は一体化していて境界がない。だから個々の存在は全体的なものである。(内包

00014: The global environmental world contains nature's primordial nature, expressed externally as the international ecological world. The essence of nature and the nature before our eyes are the same, with no boundaries. Therefore, each existence is

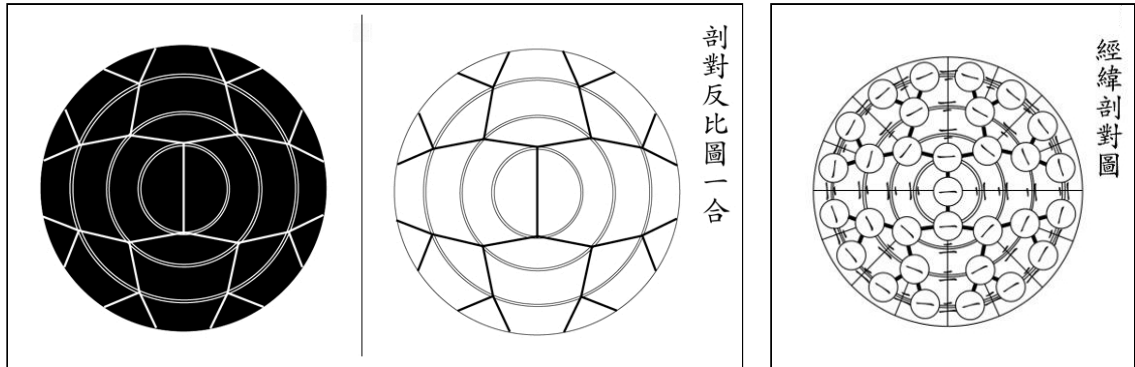
the whole.

00015: 性は体に偶し》物は氣に偶す》物は性と彙立して》而して条理有り》故に其二や偏なり》

【偶】ぐう 連れ合う。伴う。「性は体に偶す」であり、「性」には「陰」と「陽」があるから、「性」は「陰の体」の体」として現実のものとなる。「性」のひとつに生物があるが、生物は「陰体」である植物と「陽体」である動物になる。生物はそのままでは姿を現せない。人間（性）と男（陽体）と女（陰体）も同様である。事物が存在する場所は、陰としての空間と陽体としての時間に分かれる。時間は変化の場であり、空間は存在の場である。陰体である「物」は、陽の「氣」と伴う。量子の粒子性と波動性もこの仕組みに合っている。

【彙立】さんりつ 一全体として存在する「性」が陰体と陽体に明確に分離すること。

【条】じょう 自然界を陰体と陽体に分離するための切断の連鎖で、バイナリー・ツリー（二分木）構造と成る。「多木の枝なり」と『多賀墨卿くんにこたふる書』に書かれている。「剖対反比図一合」がその図表現である。白の図は陽を意味し、黒の図は陰または物を意味する。見開きに描かれたこのふたつの図を閉じて重ねると、一陰一陽、一氣一物に重なり合う。右の「経緯剖対図」は、重なり合ったところにてできる自然物が「一」にして「全」であることになっている。



【理】り 内部構造 inner system のこと。生命は植物と動物に分かれるが、両者は異なる内部システムを持っている。動物は、産ませる仕組みを持つ雄と産む仕組みを持つ雌に分かれる。両方とも産む仕組みから生まれるが、産む仕組みを持つものがある初めて産むことができる。

00015: 自然の本質は陰陽と対偶関係を持ち、自然を作る物質は非物質と対偶関係を持っている。自然とは、現実世界とその原因である限りにおいては明確に異なっている。そこに両者の境界がある。自然とその本質は互いの写像となる別の次元の存在である。

00015: The essence of nature has a contrapositional relationship with yin and yang, and the matter that makes nature has contrapositional relationship with non-matter. Nature and its essence are distinctly different as they are the actual domain in causes. Therein lies the boundary between the two. Therefore, nature and its essence are entities of different dimensions that map of each other.

【偶】guu: To be together. To accompany.

【彙立】sanritsu: A term that means that the essence of resources is clearly divided into yin and yang.

【条】jou: A chain of cuts used to divide the natural world into yin and yang, forming a binary tree structure and making up an invisible structure.

【理】ri: The internal structure of something divided by "条." Life is divided into plants and animals, and both have different internal systems and female animals are divided into males with a system for producing offspring and females with a system for giving birth. Both are born from a system for giving birth, but a system for giving birth can only give birth if there is a system for producing offspring.

00016: 性は物に性す》

【性】sei: The primordial nature of the global environment. A concept that unifies yin and yang. Therefore, everything in the natural world is composed of yin and yang.

【物】butsu: The global environmental world and all of its components. That has both large-scale and small-scale structures. The large-scale structure refers to astronomical phenomena, while the small-scale structure refers to ecosystems and the animals and plants that make up the ecosystems.

00016: 本質としての自然は、その現れとしての自然に本質的性格を与える。

00016: Nature as essence gives nature, as a manifestation, an essential character.

00017: 物は性に物す》

00017: 物質としての自然は、自然の本質に物質的性格を与える。

00017: Nature as matter gives the essence of nature a material character.

00018: 一即一一〉

00018: 代数で示せば、one/(one/one)である。

00018: In algebra, this can be shown to be one/(one/one).

00019: 一一即一》

00019: 下位のふたつの全体性は、上位のふたつの全体性に統合される。代数で示せば、(one/one)/oneで

00019: The holonic wholeness separates into two holonic wholenesses. This can write as one/(one/one).

注： サイト制作者は、この構造をホロニック・デュアルパス・システムと呼んでいる。00018と00019はその代数表記である。

Note: The site author calls the structure '[Holonc dual-path system](#)', 00018 and 00019 are the algebraic notation. "即" is same as incompatibility, so (one/one) make incompatible twin.

00020: 気は天を成す〉

00020: それ自体は非物質であるものが諸存在の範疇を構成する。

00020: What is immaterial in itself constitutes the types of various beings.

00021: 物は地を成す》

00021: 諸存在はその範疇の現実態となる。（注）

注： 例えば青空や夜空は「天」という範疇の現実態であり、地球と大地は「地」という範疇の現実態である。天と成される世界を、生活世界とも環境世界とも環世界とも言う。精神や霊性は人の天であり、肉体は人の地である。

00021: Various beings become the reality of that category. *1

*1 For example, the blue sky and the night sky are the reality of the category "heaven," while the Earth and the ground are the reality of category "Earth. The world composed of heaven and Earth is called the living world, the environmental world, or the "Umwelt." The spirit is the heaven of man, and the body is the earth of man.

00022: 性は一を具す〉

00022: 自然の始原の本性は分割される前の全体性を有している。

00022: The essence has a wholeness before it is divided.

00023: 体は一を欠く》

00023: 分割されたあとの現実的存在は全体性を欠落させている。

00023: Actual existence after being divided is devoid of wholeness.

00024: 具一と欠二は〉 剖きて経を為す〉

00024-25: 高次の全体性とふたつに展開された現実的存在においては、前者から後者への移行が縦方向
る。

00024-25: In a higher-order wholeness and a reality divided into two, the transition from the former to the latter is vertic

[00025: 一気と一物は》対して緯を為す》](#)

00025: それに対して、二つに分割された現実体の対応関係が横方向となる。

00025: In contrast, the correspondence between the two divided realities is horizontal, which crosses the vertical directic

注: one/(one/one)において、one→(one/one)が、縦方向、(one)↔(one)が横方向である。これは入れ子構造となるので再帰性を持ち、フラクタル構造と成る。

Note: In one/(one/one), one→(one/one) is vertical and (one)↔(one) is horizontal. This is a nested structure and therefore recursive and a fractal structure.

[00026: 分るれば則ち二、繁立す》](#)

00026: 分割すれば、ふたつは明確に分かれる。

00026: If it continues to divide according to the principle of incompatibility, it becomes a [complete binary tree structure](#).

[00027: 合すれば則ち一混成す》](#)

00027: 統合すれば上位の一全体となる。

00027: If the lower classes are merged, they become one class higher.

注: したがって統合すれば自然界全体が上位の一全体にもなり、下位の二分岐の集合にも成る。それを示したのがこの図である。

Note: Thus, if integrated, the whole of nature can be either a higher whole or a set of lower bifurcations. This is illustrated in [the diagram](#).

[00028: 一は徒らに一なれば則ち分合せず》](#)

00028: 上位の一全体が下位と無関係の一全体であるのならば融合したり分離したりしない。

00028: If the higher one whole is one whole unrelated to the lower one, it does not merge or separate.

[00029: 二は徒らに二なれば則ち剖対せず》](#)

00029: 下位のふたつの展開体が上位の一全体と無関係のただの物の集まりであるのならば、分離したを構成したりはしない。

00029: If the two lower expansions are just a collection of things unrelated to the higher one whole, they do not separate constitute complementarity.

[00030: 一二は徒らならず。》](#)

00030: 上位の全体性と下位のふたつの部分は無関係のものではない。

00030: The upper wholeness and the two lower parts are not unrelated.

00031: 立てば則ち各なり

00031: 自然の諸範疇は、独立すればそれぞれ別々のものである。

00031: The various categories of nature are, if independent, separate from each other.

00032: 成れば則ち全なり》是を以て

00032: 高次の範疇に統合されれば、一段階上の上部階層の存在となる。

00032: If integrated into a higher category, it becomes an upper class entity one level above.

00033: 割を以て一を分つ

00033: 排反性によって全体性を分割する。

00033: Partitioning wholeness by incompatibility.

00034: 対を以て二を合す》

00034: 一対一対応によって分離した者を統合させる。

00035: 割けば則ち経なり

00035: 完全二分木の連鎖が自然界の展開の方向となる。それは自然界の縦の方向である。

00035: The chain of complete binary trees is the direction of development in nature. It is the vertical direction of nature.

00036: 対すれば則ち緯なり》

00036: 二分岐されたものの一対一対応は、自然界の横の配置である。（注）

注: それは共存の次元である。

00036: The one-to-one correspondence of the two-way split is the horizontal arrangement of the natural world. *1

*1 It is a dimension of coexistence.

00037: 之を経し之を緯す。条理は自ずから分る。

00037: 自然界全体が連鎖的に分割され、各対応の次元が一対一の対応によって定義される場合、二分とそれらの内部組織は必然的に分割される。

00037: If the whole of nature is divided into chains and the dimensions of each correspondence are defined by a one-to-one correspondence, the chain of binary trees and the internal organisation of those divided will inevitably divide.

00038: 錦を以て之を言え》為す物は経緯朱緑なり

00038: この大自然を織物に譬えて説明すれば、織物の素材は、縦の糸と横の糸、赤や緑の色などであ

00038: If this great nature is explained by analogy with fabrics, the materials of fabrics are the vertical and horizontal threads and the colours.

00039: 成る物は鸞鳳華卉なり》

00039: 出来上がった織物は鮮やかな色彩と輝かしい模様から出来ている。

00039: The resulting fabrics are made up of dazzling colours and brilliant patterns.

00040: 其の神は則ち巧婦の意匠なり 是を以て、錦は必ず一経一緯なり

00040: この大自然を生み出すのは織り姫の意匠である。だから世界は縦の糸と横の糸で創られている。

00040: It is the design of the Weaver Princess that gives birth to this great nature. That is why the world is made up of weft threads.

00041: 神は用し物は成る。

00041: 織り姫は世界を織り続け、生命の世界を創造する。

00041: It is the weaver's design that creates this ecosystem.

注: サイト制作者はこの織り姫は自然界を量子計算する自然と計算される自然に分けた場合の、計算する領域のことだろうと想像している。これは、[インテリジェント・デザイン](#)に相当する概念である。

Note: The site creator imagines that this weaver would be the nature that calculates, if the natural domain is divided into quantum calculating and calculated nature. This is a concept that corresponds to [intelligent design](#).

00042: 是に於いて、一緯の経と分かれざる無し

00042: だから一本の横糸が、縦糸と分離しないことはありえない。

00042: So it is impossible for a single weft thread not to be separated from the warp thread.

00043: 一経の緯と合せざる無し

00043: 一本の縦糸が、横糸と合わないこともありえない。

00043: It is impossible for a single warp thread to not match the weft thread.

00044: 合すれば則ち龍起ち鸞舞う。

00044: すべての糸と色が織り姫の意匠通りになれば、地球環境世界はきらびやかな模様となる。

00044: If all threads and colours follow the weaver's design, the global environmental domain will become a glittering pattern.

00045-47: 龍起ち鸞舞うとは雖も、而も分るれば則ち経は自ら経と比し 緯は自ずから緯と比す

00045-47: きらびやかな模様となるとは言っても、なおかつ、その仕組みに従って解きほぐせば、縦糸的に縦糸どうしで並び、横糸は必然的に横糸どうしで並ぶ。

00045-47: Even though it is a glittering pattern, if you unravel it according to its mechanism, the warp threads will inevitably line up with each other and the weft threads will inevitably line up with the warp threads.

00048-49: 是以一匹之錦。性具表裏之二体。

00048-49: 一枚の織物としてこの地球環境世界を見れば、それは決して同時に見ることが出来ない表と出来ている。

注: 私は、「決して同時に見ることが出来ない」という文を加えたが、こういうとき必ず「原文のどこにもそんなことは書いていない」という注意を受けるのが常である。そういう読み方をしたのでは『玄語』は永遠に理解できない。「性」は「地冊・露部・性界」のことで、「性界」は生命世界のことである。この論考ではそれを「地球環境世界」と訳している。つまり、「地冊・露部・性界」は「物質界の・天文現象における・生命世界」という意味である。この生命世界は、我々に直接に現前化している世界であり、それは地球中心系である。そのため、梅園は地球中心系を見開きページの左側つまり表に配置し、その裏に太陽中心系を地球中心系より小さく描いて配置したのだ。「一即一」つまり「一性二体」の論理に従って「地球環境世界は地球中心系と太陽中心系」によって生み出されている。このとき、生命が存在する地球中心系が陽体となり、生命を持たない太陽中心系が陰体となる。

Note: I added the phrase "never see at the same time" to the translation of this sentence, but I always receive comments saying that such a meaning is not found anywhere in the original text. However, if we read it that way, we will never understand Gengo. The 'nature' in the original text refers to the world of life. This translation is translated as "global environmental world." This world of life is a presence directly apparent as a geocentric system. For this reason, Baien placed the Earth-centered system on the left side of the spread, i.e., on the front page, and drew the Sun-centered system smaller than the Earth-centered system on the back page. According to the logic of "one/(one/one)," the global environmental world is created by the Earth-centered and Sun-centered systems. At this point, the Earth-centered system, where life exists, becomes the yang body, and the Sun-centered system, which has no life, becomes the yin body.

00048-49: If we look at this global environmental domain as a single fabric, it is made up of two sides that can never be same time.

00050-51: 巧婦は神を運し。蚕糸は物を立す。

00050-51: 織り姫の能動力が働きかけ、縦糸と横糸がこの世界を構成している。

00050: The active forces of the weavers work in the domain, and the warp and weft threads make up this world.

00052-53: 人巧知らず。天造の藎に至る。

00052-53: 西欧の自然科学については関知しない。私は自然の創造の奥深さを究めることにする。

00052-53: I shall not concern myself with Western natural science. I shall investigate the depths of nature's creation.

00054-55: 蓋し大物の気物を為すや、経緯は以て通塞し。

00054-55: 思うにこの大自然が無形の者と有形の物を為すには、縦系列が時間となり、横系列が空間と

00054-55: I think that the vertical series is time and the horizontal series is space, in order for this Mother Nature to make tangible with the formless.

00056: 精粗は以て没露す。

00056: 精緻な存在は物質性を失い、粗大な存在は物質性を露わす。

00056: Elaborate beings lose their materiality and coarse beings reveal their objectivity.

注: 「没露」が指示しているのは「地冊没部」と同「露部」で書かれたことの全体である。したがってこの命題は、

00056: 精緻な存在は、時間・空間・運動の軌道・天球と地球の形体となり、粗大な存在は地球・天球・天体・宇宙気象・地球気象となる。

と訳しても良い。要するに、前者が宇宙における非物質的構成要素となり、後者が物質的構成要素と成る、ということである。

Note: The kanji '没' and '露' directs to the 'immaterial domain of the material domain' and the 'material domain of the material domain' as a whole. The proposition can therefore be translated as follows.

00056: The elaborate beings are time, space, orbits of motion, celestial and earth forms, while the coarse beings are the earth, celestial and celestial bodies, space weather and earth weather.

This means that the former becomes the immaterial constituents in the universe and the latter the material constituents.

00057: 経通は時を為し 而して神は事を此に於いて用す

00057: 宇宙の縦の系列は時間となり、創造の能動力は事象をここで作用させる。

00057: The vertical series of the universe forms a time field, and the active forces of creation let events act here.

00058: 緯塞は処を成し 而して物は物を此に体す

00058: 宇宙の横の系列は空間となり、形成される物はここで物体となる。

00058: The horizontal series of the universe becomes space, and the objects that are formed become objects here.

00059-61: 是を以て、一匹の錦は、経緯を物し 紡績を事す

00059-61: 地球環境世界を一枚の織物に譬えれば、縦糸と横糸、つまり時間と空間が物とその変化を存する場となり、創造の能動力が事象を創造している。

00059-61: If the global environmental domain is likened to a single fabric, the warp and weft, or time and space, are the which things and their changes exist, and the active forces of creation create events.

00062: 龍をして斯に起たしめ、鸞をして斯に舞わしむ

00062: そこに龍が昇り鳳凰が舞うような大自然の壮大さを生み出している。

00062: This is where dragons rise and phoenixes dance, creating the grandeur of nature.

00063-64: 表の燦爛を弄して 而して裏の隠幽を窺う

00063-64: 我々は、現れ出た世界の燦然と輝く模様をよく観察し、表に現れない背後の奥深い仕組みを必要がある。

00063-64: We need to look closely at the brilliant patterns of the domain as they emerge and explore the deeper mechar behind them that do not appear on the surface.

00065: 経緯は相い反す。

00065: 縦系列と横系列は互いが排除し合う排反事象である。(注)

注: 「反」を排反事象と訳した。排反対事象(はいはんついじしょう)と書くこともある。表と裏、が良い例である。

00065: Vertical and horizontal series are incompatible events that exclude each other.*1

*1 The word “反” is translated as “incompatible event“. It is sometimes written as “incompatible twin events“. A good is “front and back” or “top and bottom.”

00066: 類類は相い比す。

00066: 縦系列どうしと横系列どうしは同類だから比較と類推が可能な関係にある。

00066: Vertical and horizontal series are homologous to each other, so there is a relationship that allows comparison an analogy.

00067: 以って对待の道を察す。

00067: そこから、相い反する存在と類推可能な存在との関係を観察する。

00067: From there, we observe the relationship between opposites and analogous beings.

00068-69: 全錦一匹。表裏両面。

00068-69: 果てしなく大きな織物は一全体を為すが、表と裏の二つの面を持つ。

00068-69: An endlessly large fabric is a whole but has two sides: the front and the back.

00070: 以て剖析の所を察す。是を以て

00070: ここから、完全二分木の連鎖が成立するところを推理する。

00070: From this, we deduce where the chain of perfect binary tree is established.

00071: 錦則本一〉故全〉

00071: 織物はもともと一枚だから全体性を持つ。

00071: The fabric has wholeness because it is originally a single piece.

00072: 表裏は則ち二》故に偏なり》

00072: 表と裏は相互排他的なふたつの面だから同時に現れることはない。

00072: The front and back are two surfaces with incompatible twin, so they do not appear at the same time.

00073: 全なれば則ち表裏を混成して〉罅縫を没す〉

00073: 混然一体となれば排反的な表と裏も一全体の中に融合する。

00073: When mixed together, the incompatibility front and back are also merged into one whole.

00074: 偏なれば則ち表裏を竪立し》条理を見わす》是に於て

00074: 明確に分れれば表か裏のどちらかとなり表裏の相違を現す。

00074: If they are clearly separated, they become either the front or the back, and the difference between the front and back manifested.

00075: 一匹の錦は、条理整然たり。

00075: だから、一枚の織物は全体は排反の原理を明確にしている。

00075: So a single fabric has a clear relationship to the whole and the principle of incompatibility.

00076: 鸞羽龍鱗、巧婦、苟しくもせざるなり。

00076: 織り姫は、鳳凰の羽の一枚、龍の鱗の一枚でさえ少しも間違えたりしない。

00076: The weaver does not make the slightest mistake in the pattern of the phoenix's wings and the dragon's scales.

00077-78: 爰に龍起鸞舞を経緯に繹めれば、則ち髣髴に、龍を起こし鸞を舞わさん。

00077-78: そこで龍が昇り鳳凰が舞う姿を縦糸と横糸に尋ね求めれば、ありありとその姿を想像するこ
きる。

00077-78: So if you ask the warp and weft for the image of a dragon rising and a phoenix dancing, you can imagine it vi

00079-80: 二の一に於けるは、亦た、一の一に於けるなり。

00079-80: 排反性の原理によって分離したあとと分離する前との関係は、やはり排反性によって分離す

00079-80: The relationship between before and after separation by incompatibility is also separated by incompatibility.

00081: 是か非か。元気の玄は、明を開きて幽を閉ず。

00081: これは正しいだろうか、間違いだろうか？ 存在の玄妙な姿は、排反性の原理による現在への
開示から成っている。

00081: Is this right or wrong? The genesis of existence consists of disclosure and non-disclosure to the present by the
of incompatibility.

00082: 混なれば則ち一にして、粲なれば則ち二か。

00082: 混然と融合した姿が自然の全体性であって、燦然と分立した諸々の存在はその完全二分木構造
のであろうか？

00082: Is the mixed and merged form the wholeness of nature, while the brilliantly divided various entities consist of the
binary tree structure?

00083-84: 粲に対すれば、則ち混も亦た粲と並び立つ〈並び立つと雖も〉而も混は則ち粲中に没して
を全す〉

00083-84: 明確に分離することと混然と融合することが排反の原理によって単射像を構成する。単写像
するとは言っても、混然とした融合性は燦然とした実在性の中に潜在して、それを全体にしている。

00083-84: Clear separation and mixed fusion constitute a monographic image by the principle of incompatibility. Even th
constitutes a monographic image, the Mixed fusionality is latent in the brilliant actuality, making it whole.

00085: 混、有すれば則ち粲も亦た混成を為す》

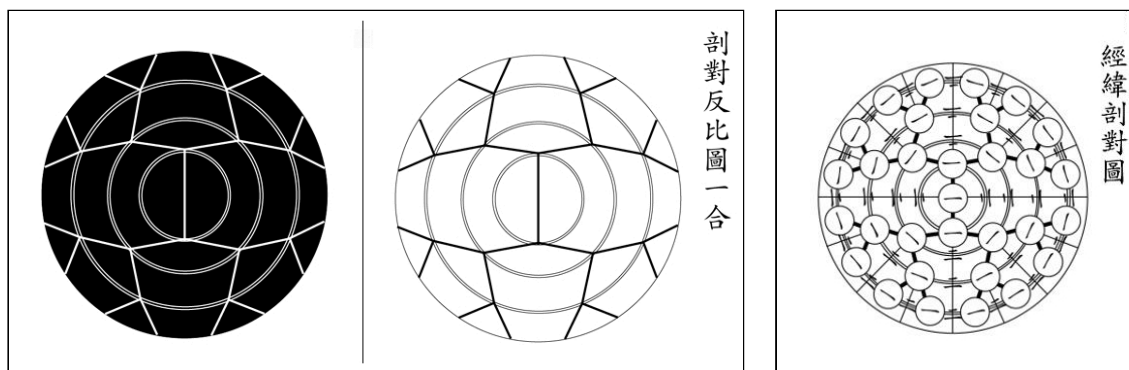
00085: 混然たる融合性は燦然たる分立性の中に浸透してその全体を一つにする。

00085: Mixed fusionality permeates the brilliant divisiveness and unites its whole.

00086: 混成すと雖も》而も粲は則ち混中に露して》能く二を偏にす》

00086: 混然と融合するとは言っても、燦然たる分立性は、混然たる融合性の中に現れて排反性の原理
完全二分木構造を現す。

00086: Even though it is mixed and fused, the brilliant separateness appears in the mixed fusion and manifests a perfect b structure by the principle of incompatibility.



00087: 故に、全も亦た偏に対して、而して二、能く一に合す。

00087: 存在の全体性は現前化した諸々の存在と単射像を構成する。それによって諸々の存在が全体性となる。

00087: The totality of being constitutes a monographic image with the actualised beings. The totality of being is thereby of the various beings.

00088-89: 是に於て、二の一に於けるは、亦た一の一に於けるなり。

00088-89: 排反性の原理によって分割された諸存在と、自然界全体との関係は、再び単写像を構成する

00088-89: The relations between the various entities divided by the principle of exclusion and the whole of nature again a monographic map.

00090: 故に、一にして二に伍せば、勢を一一に成す。

00090: 自然界全体と自然を構成する諸要素の対応関係は単写像を構成する。

00090: The correspondence between the whole of nature and the elements that make up nature constitutes a monogra

00091: 痕を著わせば、則ち隻を見わすなり。

00091: 分割すれば必然的に完全二分木構造の片方ずつが現れることに成る。

00091: If split, one side of the perfect binary tree structure will inevitably appear on each side.

00092-93: 故に、性は一を具すと雖も、体の一を欠くと並び立つ。

00092-93: 完全二分木構造の上位の存在は下位に対して全体性を持つが、排反性の原理によって下位の単写像を構成する。

00092-93: The higher beings in the perfect binary tree structure have totality with relation to the lower, but constitute a monomorphism with the lower beings by way of the principle of incompatibility.

00094: 並び立てば則ち痕を著す。一と自ずから間有り。

00094: 自然界は排反性の原理によって完全二分木構造を構成している。完全二分木構造とその全体り排反している。

00094: Nature constitutes a perfect binary tree structure according to principle of incompatibility. The perfect binary tree structure is still incompatible to the whole.

注: この命題が意味するところは、最末端まで展開された自然界が、言明不可能な全体性と排反的な関係に成るという意味である。これは『玄語』の論理の秘中の秘であり、これによって存在の自己更新が可能になる。末木剛博（1921-2007）は、梅園の「一元気」を「ラッセルの逆理に陥る自己包越者」を規定した。論理的にはこれ以上の解釈はない。このサイトの制作者は「一」の全体と「二」の全体が、一対一の写像を構成することによって、自己を更新すると考えている。この自己更新が起きる場を「今中」という。

Note: What this proposition means is that the natural domain, developed to the very end, is in an incompatible relationship to an undecipherable totality. This is the secret of the logic of the Gengo. This makes possible the self-renewal of existence. Takehiro Sueki (1921-2007) defined Baien's 'Unspeacable One' or 'Unspeacable Totality' as 'a self-inclusionist who falls into 'Russell's paradox'. Logically, there is no better answer. The creator of this site believes that the whole of the 'one' and the whole of the 'two' renew themselves by constituting a one-to-one mapping. The place where this self-renewal occurs is called '今中' that means 'now and here'.

00095: 間有りとも、性は能く一を具す 故に其の才は能く融し能く通ず

00095: そうではあるが、上位の全体性は常に全体性を持つ。だから、その能力は、すべてを融合してせることである。

00095: Although this is so, the higher wholeness is always wholeness. So its capacity is to merge and communicate every

00096: 体は能く一を欠く 故に其の用は能く分ち能く隔つ

00096: 完全二分木によって分割された各次元の諸存在は全体性を欠落させる。だから、その能力は、離させ隔てることである。

00096: The various beings of each dimension divided by the complete binary tree are devoid of wholeness. Therefore, it is to separate and separate everything.

00097: 性は已（すで）に物に性す 何ぞ亦た体有る 具欠して後 剖析を尽くさず

00097: 存在の本質はすでに存在するものにその本質を与えている。だのになぜ陰と陽が必要かというのはその連鎖によって自然界の完全二分木構造が続くからである。

00097: The essence of existence gives its essence to what already exists. So why do we need yin and yang, the cosmic because the chain of yin and yang continues the complete binary tree structure of nature.

00098: 物は已（すで）に性に物す 何ぞ亦た気有る 精粗にして後 对待の変を尽す

00098: 存在するものは既に本性を物体化している。だのになぜまた非物質の存在が必要になるのだから物質から非物質への連続的・段階的な移行があって初めて自然が変化するからである。

00098: What exists in nature has already objectified the primordial nature of nature. The reason why the existence of the is necessary again is that nature can change in a thousand ways only through a continuous and gradual transition from the the immaterial.

00099: 配すれば則ち性体の気物に並ぶを觀る

00099: 同列に並べれば、完全二分木構造の上位の節と下位の節が、非物質と物質と共存していることる。

00099: The same order shows that the upper and lower clauses of the perfect binary tree structure coexist with immateri

material.

00100: 合すれば則ち性体の気物に入るを観る》

00100: 重ね合わせれば、非物質と物質の中に完全二分木構造の連鎖が入り込んでいるのがわかる。

00100: When superimposed, a chain of perfect binary tree structures can be seen entering into the immaterial and materi

00101-2: 是に於いて、二欠は反して一具に合す》分合は共に一なり。

00101: こういうわけで、二分木構造の下位の存在は排反性の原理に従いながらも、相補性によって一に成する。排反的であることと相補的であることは同一事象を構成する。

00101: This is why the subordinate entities of the binary tree structure form a whole by complementarity, while obeying the principle of incompatibility. Obedience to the principle of incompatibility and complementarity constitute the same event.

00103-5: 而して、一は則ち陽なり一は則ち陰なり》一一の各おのの名を得るなり。

00103-5: 完全二分木の節の一方を陰とすれば他方は陽である。それは単射像の一方と他方が獲得した辞である。

00103-5: If one of the nodes of the complete binary tree is yin, the other is yang. It is the first nominalisation acquired by monosymmetric image one and the other.

00106: 欠は能く物に体す》而して其の二を立す》

00106: 相補的關係にある完全二分木の節は互いに相手の特質を欠落させることによって、それぞれの態を確立させる。

00106: The nodes of the perfect binary tree, which are complementary, establish their respective modes of existence by lacking the qualities of the other.

00107: 具は能く物を性にす》而して其の一を活す》

00107: 完全二分木の上位の節は、下位の節に全体性を付与して活性化する。

00107: The upper nodes of the perfect binary tree are activated by conferring wholeness on the lower nodes.

00108: 剖して散ず》

00108: 自然界は完全二分木の連鎖によって離散している。

00108: Nature is discrete through a chain of perfect binary tree.

00109: 対して合す》

00109: 二分木の節は統合している。

00109: Nodes of the binary tree are integrated.

00110: 具性は、陰陽に走る》

00110: 上位の節は、正と負の性格を持つ二つの節に分離する。

00110: The upper nodes separate into two nodes, one with a positive and the other with a negative character.

00111: 欠体は天地を立す》

00111: 二分木の下位の二つの節はそれぞれの性格と物体を成立させる。

00111: The two lower nodes of the binary tree establish their own character and object.

00112: 陰陽は綱縊し》神は其の天を活す》

00112: ふたつの節のうち陰の性格を持つ者は受動的作用を持ち、陽の性格を持つ者は能動的作用を持つ因子の活動性は範疇を活性化させる。

00112: Of the two nodes, those with a yin character have passive action, while those with a yang character have active action. The yin and yang activeness of triggering factors activate types.

00113: 天地は没露し》物は其の地を立す》

00113: 天と地は非物質と物質から成る。物質は大地を形成する。

00113: Heaven and earth are made up of immaterial and material things. Material things form the ground.

00114: 立する者は、神の鬱滯を活す》

00114: 地球環境世界の諸存在は自然の生命力によって活動している。

00114: The various entities of the global environmental domain operate through the life force of nature.

00115: 活する者は物の混濁を立す》

00115: 自然の生命力の活力は諸物体を活動させている。

00115: The activity of the life force of nature activates various objects.

00116: 故に、其の一を混成し》而して全と偏に統散し》一二の経を用う》

00116: 地球環境世界が渾然一体のものとして形成されれば、自然は、統合・展開・全体化・偏在化を繰り返し、完全二分木の全展開系列を構成する。

00116: Once the global environmental domain is formed as a holistic whole, nature is repeatedly integrated, unfolded, tot ubiquitous, constituting a full development series of complete binary tree.

00117: 其の二を繋立し》剖対し反比し》一一の緯を体す》

00117: 排反性の原理によって自然界全体を二つの相補的二項に分けると、類推不可能な存在群と類推可能な存在群の、各次元における対応が成立する。

00117: If we divide the whole of nature into two complementary binaries according to the principle of incompatibility, a correspondence is established between non-analogical and analogical groups of beings, in each dimension.

00118: 故にこれに遡れば》則ち条理に従い》而して偏偏は全に帰す》

00118: 自然のどの部分からでも完全二分木を統合方向に遡れば、必然的に分離と統合の原則に従って断片は超越的な全一者に帰還する。

00118: If one traces back the complete binary tree from any part of nature in the direction of integration, the fragments inevitably return to the transcendental All One according to the principle of separation and integration.

00119: 之を望めば》則ち对待を反し》而して偶と偶は皆な合す》

00119: 地球環境世界を排反性の原理によって眺望すれば、存在するもの全てが集まって全体性を構築する。

00119: If we look at the global environmental domain through the principle of incompatibility, everything that exists come to form a wholeness.

00120: 一を以て居を同じくす》

00120: 自然を構成する諸要素は、全体性に包まれることによって存在の場を同じにする。

00120: The various elements that makeup nature share the same place of existence by being enveloped in wholeness.

00121: 二を以て道を異にす》

00121: 完全二分木によって離散することによって存在の様態を異にする。

00121: The aspect of existence is differentiated by being discrete by a complete binary tree.

00122: 分を以て気を均しくす》

00122: 自然の全体性から分割されたものであることによって存在者としての価値を等しくする。

00123: The various beings are equally valuable as existents by virtue of being divided from the wholeness of nature.

00124-5: 本は一つ。而して一氣と一物は相い分る》一性と一体は相い合す》

00124-5: 自然は一全体であるが、非物質と物質が、排反性によって分かれており、存在の性質と形体になっている。

00124-5: Although nature is a whole, the immaterial and the material are divided by incompatibility, and the nature and existence are fused together.

00126-8: 試みに筆を援きて一画を下すに、纔かに一点を露せば、則ち上と下は既に立つ。上露せば、裏も露る。表成れば裏従う。

00126-8: ためしに筆で紙に点をひとつ書いてみると、少しでも墨がつけばそこには上と下がある。上があれば下もできる。表があれば裏がある。

00126-8: If you try to write a dot on a piece of paper with a brush, there is a top and a bottom, and if there is a front, there is a back.

00129-30: 表裏居上下之中。上下居表裏之中。

00129-30: 上ができれば下もできる。表があれば裏がある。

00129-30: If there is a top, there is also a bottom. If there is a front, there is a back.

00131: 上下と表裏は混成す。而して一画を其の中に立つ。

00131: 上下と表裏は分割できないものであり、一点はその中に成立する。

00131: The top and bottom and the front and back are not divisible, and a point is established within them.

00132-33: 是所以居同道異。氣均物反也。

00132-33: これは存在の場が同じで展開の道筋が異なっていることを示している。それらの現われは排である。

00132-33: This indicates that the field of existence is the same and the paths of development are different. Their manifest incompatible events.

00134: 以物反〉而露没而異〉

00134: その出現と消失は現れが排反事象であることによって必然的に異なる。

注: この文の「没」と「露」は、「地冊・没部」と「地冊・露部」を指していると思われるが、「没露」はあらゆる見いだせる関係である。たとえば、植物は植物性を露して動物性を没しているし、動物は動物性を露して植物性があるなど。

00134: Their appearance and disappearance necessarily differ by the fact that the manifestation is an mutually incompatible events.

00135: 氣を以て均しくし》而して対に軒軽無し》

00135: それらは等しい存在価値を持つから、その対応関係には偏りが無い。

00135: They have equal existential value, so there is no bias in their correspondence.

00136-37: 且つ小を以て之を言うに、人、兩岸に立ちて各おの相い望めば、其の近遠隠見を為すは》おの相い同じきなり》

00136-37: さらに地表の存在物を例にしてこれを説明する。いま、人が川の兩岸に立って互いに相手いるとすると、その近い遠い、あるいは、見える・見えないの違いがあるのは、ともに同じである。

00136-37: Let's use the objects on the ground as an example to explain this. If you imagine two people standing on of river banks and looking at each other, the difference between them in terms of how close or far away they are or whether they see each other is the same for both.

00138: 其の近遠隠見を為す所は》則ち互いに相い異なるなり》

00138: その二人にとって、ともに近いものと遠いものが在ること、見えているものと見えていないことは同じだが、何が近くにあるか、何が遠くにあるか、また、何が見えていて何が隠れているかは異なる。

00138: For both of them, what is near and what is far, what is visible and what is invisible is the same, but what is near is far, what is visible and what is hidden is different for each of them.

00139-42: 是以物之没露〉氣之隠見》雖異其道〉而同其居》

00139-42: 物体の出現と消失、無形のものの現れと背景化は、その経路は違っているがその存在の場をしている。

00139-42: The appearance and disappearance of objects and the appearance and backgrounding of the intangible have series but the same field of existence.

00143-44: 故に物の没する所は》乃ち氣の見わるる所なり》

00143-44: 物失が消滅するところは、非物質が現れるところである。

00143-44: Where the loss of matter disappears, this is where the immaterial appears.

00145-44: 氣の隠るる所は》乃ち物の露する所なり》

00145-44: 非物質が背景化するところは、直ちに物体性が現れるところである。

00145-44: Where immateriality becomes background is where objectivity immediately emerges.

00147: 陰陽は物に非ず。而して能く物に体す。

00147: 陰と陽は物質ではなく、それに自己を体現するものである。

00147: Yin and yang are not substances, but embody the self in them.

00148-49: 故に物の没露は》則ち氣の隠見》二の態なり。

00148-49: だから、物質の出現と消滅、非物質の現れと背景化は、排反性による二分木構造の様態であ

00148-49: So the emergence and disappearance of matter and the emergence and backgrounding of immateriality are as binary tree structure due to principle of incompatibility.

00150: 故に氣物、物を為せば則ち没露す》

00150: 非物質と物質が自然を形成すれば時間と空間、天空と天球となる。

00150: If immateriality and matter form nature, they become time and space, the sky and the celestial sphere.

00151: 陰陽は物を為せば則ち隠見す》

00151: 陰と陽の性質が自然物を形成すれば、陽の現れは陰の消失であり、陰の現れは陽の消失とな

00151: If the nature of yin and yang forms natural objects, the manifestation of yang is the disappearance of yin, and the manifestation of yin is the disappearance of yang.

00152: 氣は、精にして没す》

00152: 非物質は精妙であって姿を隠す。

00152: Immateriality is exquisite and conceals its appearance.

00153: 物は粗にして露す》

00153: 物質は肌理の粗いもので、空間に姿を現す。

00153: Matter has a coarse texture and appears in space.

000153: は、我々が日常手に触れることができ、また遠くに見ることが出来るものなどを示している。
 000153: indicates things we can touch on a daily basis, see in the distance, etc.

00154: 粗なれば則ち気も亦た見わる》

00154: 肌理の粗いものであれば非物質も姿を現す。

00154: So, if it is coarse, it manifests solar and terrestrial weather.

この文はおそらく太陽気象や地球気象、つまり、光や熱のことを示していると思われる。ちなみに梅園はオーロラの存在を知っていた。
 This statement probably refers to [solar and terrestrial weather](#), i.e. light and heat. Incidentally, Baien knew about the aurora borealis.

00155: 精なれば則ち物も亦た没す》

00155: 精妙であれば物質も姿を隠す。

00155: If it is exquisite, the substance also hides its appearance.

00155: この文はおそらく時間と空間、また運動物体の軌道を示している。
 00155: 00155: This statement presumably refers to [time and space](#), as well as the orbits of celestial bodies and the [Earth's gravitation sphere](#).

00156: 故に粗なれば則ち性体を見わして華液を為す》

00156: だから、肌理の粗いものであれば太陽気象と地球気象を現す。

00156: So, if it is coarse, it manifests [solar weather](#) and [terrestrial weather](#).

00157: 精なれば則ち天地を没して天神を為す》

00157: 精妙であれば自然の類型と活動性になる。

00157: If it is elaborate and exquisite, it becomes a natural typology and activism.

00158: 気は物を得て而して陰陽を築立す》

00158: 非物質は物質を得て陰の性質と陽の性質を明瞭に分かつ。

00158: The immaterial acquires matter and clearly separates the yin nature from the yang nature.

00159: 物は気を以て、而して天地を混成す》

00159: 物体は非物質によって地球環境世界を有機的な全体とする。

00159: Objects make the global environmental domain an organic whole through immateriality.

00160: 天地を以て混成して》而して陰に具する者は》必ず陽に具す》

00160: 自然が有機的な全体になることによって、陰に備わる物は陽にも備わる。

00160: As nature becomes an organic whole, what is provided for the yin is also provided for the yang.

00161: 陰陽の榮立するを以て》而して陰に具する者は》必ず陽に反す》

00161: 自然が陰と陽に明瞭に分離することによって、陰に備わる物は陽には備わらない。

00161: The clear separation of nature into yin and yang means that what is in yin is not in yang.

00162: 陰陽は具を同じくするを以て》其の居を異にすること能わず》

00162: 陰と陽は、その性質を持つものを同じにすることによって、存在の場を異にすることはでき
(注)

注：たとえば、陰の存在である植物と陽の存在である動物は、ともに地上に居る。手の甲と手のひらは、ともに手に存在する。具体的にはそういう意味である。恒星と惑星、天体と宇宙空間は、共に宇宙にある。

00162: Since yin and yang are the same in having yin characteristics and yang characteristics, respectively, they cannot the field of their existence. *1

*1 For example, plants, which are yin beings, and animals, which are yang beings, are both on the ground. The back of the hand and ti both present in one hand. That is what I mean concretely. Fixed stars, planets, celestial bodies, and outer space are all in space.

00163: 陰陽を以て具を反す》其の道を同じくすること能わず》

00163: 陰と陽はそれぞれの性質を反対にするからその作用を同じにすることは出来ない。

00163: Yin and Yang cannot be the same in their action because their respective properties are opposite.

00164-65: 榮立すれば、則ち一を平分す》混成すれば、則ち一は相い融す》

00164-65: 自然を構成する諸存在は、排反性の原理によって明瞭かつ対等に分れるが、ひとつに成れば融け合う。

00164-65: The beings that make up nature are divided into distinct and equal parts by the principle of incompatibility, but united they melt into one another.

00166: 平分すれば、則ち彼此の発は同じからず》

00166: 均等に分れば一方と他方から現れるものは同じにはならない。

00166: What emerges from one and the other will not be the same if they are equally divided.

00167: 相い融すれば、則ち彼此の有は異ならず》

00167: 互いに解け合えば一方と他方が内包するものは異なる。

00167: If they dissolve into each other, what one and the other encompass will not differ.

00168-70: 是を以て、地は結に成ると雖も》天は散に成る》而して地は結に専らならば》則ち長じて天さん》

00168-70: そう考えると、大地が結実することによって形成され、天空が散開することによって生まれても、大地が際限なく結合していけば、どんどん巨大化して天空が消滅してしまうだろう。

00168-70: In this light, even if the ground is formed by fruition and the sky is created by dispersal, if the ground were to endlessly, it would become more and more enormous and the sky would disappear.

00171: 天は散に専らならば》則ち消して地を尽くさん》

00171: 天空が際限なく散開していけば、どんどん大地を散らして行って大地が消滅してしまうだろう

00171: If the sky scatters endlessly, it will scatter the ground more and more and the ground will disappear.

00172-74: 散と結は苟くも徒らならば、則ち上は散を継ぐ者無く下は結を置く地なし》

00172-74: 散開と結合がもし一方的なものであれば、上には天空がなく下には大地がないことになろう

00172-74: If the sky scatters endlessly, it will scatter the ground more and more and the ground will disappear.

00175-77: 之を桔槔に移すに、止まれば則ち持にして直なり》無意は以て動の用を具す》動けば則ち転なり》自ずから静の復するを竣つ》

00175-77: これを撥ね釣瓶を例にして説明すれば、静止しているときは一本の棒にすぎないが、動いてもその作用を備えている。動けば軸を中心として円弧を描き、もとの位置に戻る。

00175-77: Now, to illustrate this with the example of shadoof, when it is at rest it is just a bar, but even if it is not moving potential for this action. If it moves, it will draw an arc around its axis and return to its original position.

00178-80: 之を碓に移すに、前を抑うれば則ち後ろを昂ぐ》天の昂は人の抑うるに従う》前を揚ぐればろ低る》人の揚ぐるは天の低ぐるに期す》

00178-80: また、踏みうすを例にして説明すれば、前を押えれば後ろが揚がる。自然に上がるのは人がることによる。逆に前を上げれば後ろが下がる。人が揚げるのは自然の力で下がることと釣り合っている

00178-80: Also, to use dhenki as an example, if the front is pushed, the back will lift. The natural rise is due to the fact that person pushes down. Conversely, if the front is raised, the back is lowered. The natural lifting is balanced by the natural lowering

00181-82: 進むを貪れば則ち忽ちに退き》退くを欲すれば則ち冥かに進む》

00181-82: だから人間の世界においても、栄誉栄達を求めればたちどころにそれを失うし、謙虚であればついでに人の認めるところとなる。

00181-82: So too in the human society, if you seek honour and glory, you will soon lose it; if you are humble, you will gain recognition by others.

00183-84: 此に長ずれば則ち彼に消し》東を傾ければ則ち西が欹つ》

00183-84: ある方面に秀でれば他の方面には疎くなるし、軒の東を傾ければ西が高くなる。

00183-84: If a person excels in one thing, he will be poor in another, and if the east of the eaves is tilted, the west will be lower

00185: 混成すれば、則ち一の有に非ざる無し》

00185: 混然と一体化すれば一全体の所有性の中にない物はない。

00185: There is nothing that is not in the possessiveness of the the One Whole if it is mixed and integrated.

00186: 粲立すれば、則ち二の間に非ざる無し》

00186: 燦然と分立すれば完全二分木による展開の系列から外れる物はない。

00186: If brilliantly divided, nothing deviates from the series of developments by [complete binary tree](#).

[00187: 一は有し、二は隠る》](#)

00187: 一全体は完全二分木の展開系列全体を包み込んでいる。

00187: The one whole transcendently encapsulates the entire unfolding series of complete binary trees.

[00188: 二は開き、一は移る》](#)

00188: 二分岐の展開系列は一全体の超越的包括性によってどこまでも包まれている。

00188: The two-branch development series is everywhere enveloped by the transcendental comprehensiveness of [the O Whole](#).

[00189: 剖くるや分れて二に之く》](#)

00189: 一全体を排反性の原理によって切断すれば、分割を繰り返して完全二分木を構成する。

00189: If one wholeness is cut by the principle of incompatibility, it constitutes a complete binary tree with repeated divis

[00190: 対すれば合して一に帰す》](#)

00190: その系列を統合する操作を繰り返せば、最終的には語り得ざる唯一者に帰着する。

00190: If the operation of integrating the series is repeated, it will eventually lead back to [the Unspeakable One](#).

[00191: 対すれば則ち陰陽は以て綱縊す》](#)

00191: 相補的に対峙すれば、陽は発散的に運動し、陰は収束的に運動する。

00191: If they face each other in a complementary manner, the yang will move divergently and the yin will move converg

[00192: 剖くれば則ち天地は以って給資す》](#)

00192: 完全二分木によって地球環境世界が造られれば、大きくて包むものは提供し、小さくて包まれそれを依存する。

00192: If the global environmental domain is created by perfect binary trees, the large and encompassing will provide an and encompassed will depend on it.

[00193: 綱縊に非ざれば》則ち陰陽を為す能わず》](#)

00193: それが収束的運動と発散的運動でないのならば、陰と陽の作用を現すことはできない。

00193: If it is not a convergent and divergent movement, then it cannot manifest the action of yin and yang.

[00194: 給資に非ざれば》則ち天地を為す能わず》](#)

00194: その運動が提供することと依存することでないのならば、包む者と包まれる者の関係を構築できない。

00194: If the exercise is not about providing and depending, then it is not possible to establish a relationship between the and the wrapped.

00195-96: 是に於いて、立する者は氣物を露し、活する者は本神を痕す》

00195-96: ここに於いて、空間を存在の場とする者は包む者と包まれものの関係を現し、時間を存在の者は、同一性の保存とそれぞれの活動性とを現す。

00195-96: Here, those who take space as their field of existence manifest the relationship between the enveloper and the enveloped, while those who take time as their field of existence the preservation of identity and the activity of each.

00197: 気は天なり、之を活する者は神気なり》

00197: 自然の非物質的な側面は包むものとしての範疇を形成する。そしてそれを活動させる主因があ

00197: The immaterial aspects of nature form types. And there is a primary cause that makes it active.

00198: 物は地なり》之を立する者は本気なり》

00198: 物質的な側面は包まれるものとしての物体を形成する。それを持続的に存在させる主因がある。

00198: The material aspect forms the object as that which is encased by the types. There is a primary cause that makes it persistently present.

00199: 性体は氣物に和し、本根精英以成一》

00199: 完全二分木の系列は非物質と物質に浸透し、同一性の保持・根源性・精緻な機構・諸存在の特4つの構成要素が組み合わされて個々の自然物になる。

00199: The perfect binary tree series permeates immateriality and matter, and the four components of identity preservation, rootedness, elaborate mechanisms and properties of various beings are combined to form individual natural objects.

00200: 本根精英は既に立し、神は用を保営運為に於いて為す》

00200: 同一性の保持・物質的根源性・精緻な機構・諸存在の特性の4つの構成要素が成立すれば、その動させる主因は、その働きを保持し・生活し・運動し・作用させることで成立させる。

00200: Once the four components of identity retention, material rootedness, elaborate mechanisms and the properties of beings are established, the The main cause that makes them active is established by holding, living, moving and acting on the workings.

00201: 性体は氣物を隠し、本神と天神は以て二を成す》

00201: 完全二分木の系列は非物質と物質を内包し、持続性と活動性、および範疇と範疇内での活動性動の二様態を示す。

00201: The perfect binary tree series encompasses immateriality and matter and exhibits two modes of movement: persistence, activity, and categorical and intra-categorical activity.

00202: 本神と天神は既に活す》天は用を造化と天命に於いて成す》

00202: 持続性と活動性、および範疇と範疇内での活動性という二つの運動様態が発現すれば、自然はを一瞬一瞬の創造とその変化、および必然性と偶然性において成立させる。

00202: Once the two modes of motion - persistence and activity, and categorical and intra-categorical activity - are manifest, nature establishes its action in the moment-to-moment creation and its change, and in inevitability and the inevitability of Being.

00203-5: 是に於いて、一は一を散じ、而して万有は没露し、万機は動止す》

00203-5: そういうわけで、一全体としての自然は個々のものに分散される。だから、存在する全ての物質性を消失させるか獲得するかのいずれかとなる。全ての物質の運動と生命活動は、動くか静止するかとなる。

00203-5: That is why nature as One whole is dispersed into individual things. So everything that exists will either lose or gain materiality. All materiality is either lost or gained. All material movement and life activity is either moving or stationary.

00206: 万機は態を異にするも、唯だ鬱滯たり》

00206: 自然の運動の様態は全て異っているが、ただ躍動するのみである。

00206: The modes of movement of nature are all different, but only dynamic.

00207: 万有は体を変するも、唯だ混濁たり》

00207: 自然の存在物の形体は全て異なっているが、ただ満ち広がるのみである。

00207: The forms of all natural entities are different, but they only fullness.

00208: 混濁を立する者は、迺ち本気なり、本根精英は、神に於いて身す》

00208: 自然の存在物を存続せしめているのは同一性を保存する働きである。同一性の保持・物質的根拠な機構・諸存在の特性は、自然の躍動性に存在と運動の様態を付与している。

00208: It is the function of preserving identity that keeps natural entities alive. The preservation of identity, material principles, elaborate mechanisms and the properties of various beings give the dynamism of nature a form of movement.

00209: 鬱滯を活する者は、迺ち神気なり、保営運為は、物に於いて神す》

00209: 自然を活性化するのは発動因である。自然の保持・造営・運行・作用は、物質と物体に様態を

00209: It is the triggering factors that activates nature. The holding, building, operation and action of nature give matter at their modes.

00210-11: 之を為す者は神なり、是れ成る者は天なり》故に

00210-11: これらを活動させるのは発動因であり、成立させる者は類型である。

00210-11: It is the triggering factors that make them active and the types that establish them.

00212-13: 故に性体気物は、為具なり、陰陽天地は、成具なり》

00212-13: だから、二分木の系列と、非物質と物質は為すものであり、陰と陽・範疇と物体は成るもの。 (注)

注: 「性体」は「一性二体」つまり「一即一」のこと。上位の「一」が「性」で、下位の「一」が「体」で、「体」は陰体と陽体に分かれる。下位の「一」もそれぞれ「一即一」とわかれるから、「二分木の系列」 binary tree なる。

00212-13:Therefore, the perfect binary tree series, immateriality and matter are things that do, and yin and yang, categories objects are things that consist.

00214: 剖析は尽きず、成る者は亦た為す

00214: 完全二分木による離散には終わりがなく、作られたものはまた作るものとなる。

00214: Discretisation by perfect binary tree has no end, and what is made is what is made again.

00215: 对待は相い合し、為す者は亦た成る

00215: 排反事象には合うものがあり、為すものもまた成ったものとなる。

00215: What is divided by the principle of incompatibility united together in upper domain. What is done also becomes v done.

00216: 一の立する所は、其の物を幹立し、其の神を活運す、迺ち本と神となり

00216: 二分岐の上位節では、その要素はそれぞれの基本形体を維持・成立させ、その活動の主因を活動せしめる。前者が同一性を保持する作用であり、後者が同一性の中で行われる活動である。

00216: In the upper nodes of the two branches, the elements maintain and establish their respective basic forms and actively exercise the main causes of their activities. The former is the action that maintains the identity and the latter is the activity that takes place within the identity.

00217: 二の活する所は、一以て之を為し、一以て成る、乃ち天と神となり

00217: 完全二分木構造のすべての節において、作用の範疇とその範疇の中での活動性がある。

00217: In all nodes of the perfect binary tree structure, there is a category of action and an activity within that category.

00218: 一は有し、二は居る

00218: 地球環境世界はすべてを包含しており、展開されたものはすべてその中に存在する。(注)

注：地球環境世界は「一」の中で最大のものである。壮大な宇宙も地球環境世界に包まれている。なぜならそれら環境から、我々の眼で見られたものだからだ。

00218: The global environmental domain is all-embracing and everything that unfolds exists within that. *1

*1 The global environmental world is the greatest of all wholeness. Even the vast universe is encompassed by the global ecological world because it is our environment and what we see with our own eyes.

00219: 一は活し、一は立す

00219: 地球環境世界は活動し、かつ、存続する。(注)

注：地球環境世界は「一」の中で最大のものであるが、ユクスキュルが研究し提供した「環世界」でも同じであり、本の草でも同じである。

00219: The global environmental domain operates and endures. *1

*1 The global environmental world is the greatest of all things in "wholeness," and the same is true of the "Umwelt" that von Uexküll provided, even of a single blade of grass.

00220: 性体は気物を貫く》

00220: 完全二分木構造は非物質と物質を貫いている。

00220: The chain of perfect binary trees runs through immaterial and material.

00221: 気物割性体》

00221: 非物質と物質はそれぞれの二分岐の間に写像を構成している。

00221: Immateriality and matter constitute a mapping between the two branches of each.

00222: 不有胡居》

00222: 地球環境世界がすべてを包含しているのでないのならばどうして全てのものがその中に存在することができるだろうか。

00222: If the global environmental domain is not all-embracing, how can everything exist within it?

00223: 不活孰立》

00223: 地球環境世界が常に活動しているのでないのならば、どれひとつとして成り立つものはない。

00223: None of these would be possible if the global environmental domain were not constantly active.

00224: 以有二》 而一移居二》

00224: 二分岐の連鎖があることによって、一全体としての自然が移行して万物に内在することになる。

00224: The existence of a chain of perfect binary trees makes nature as one whole transitional and inherent in all things.

00225: 以一之移》 而二各全一》 於是

00225: 一全体としての自然が移行して万物に内在することによって、完全二分木構造によって分けらの存在者のそれぞれが自然の全体性を持つことになる。

00225: The transition of nature as one whole and its immanence in all things results in each of the individual beings divided perfect binary tree structure having the totality of nature.

00226-27: 陰は猶お陽の如く》 小は猶お大の如し》

00226-27: 陰のようでもなお陽のようであり、小さいものでもまだ大きい。

00226-27: It is like yin but still yang, small but still big.

00228: 猶如（ゆうじょ）は遞（たが）いに反す。其の変は窮まり無し。》

00228: 陰陽や大小の関係は相対性を持つ。その変化は究極するところがない。

00228: The relationship between yin and yang, large and small, is compatible. There is no ultimate point at which they change.

00229-30: 気は本を為し、物は根を為し、体は精を為し、性は英を為す。》

00229-30: 自然には同一性を保する力・個物の根源となる物質・物質にそれぞれの形体を与える精緻な発現するそれぞれの個性がある。

00229-30: Nature has a force that preserves identity, a substance that is the root of individual things, an elaborate mechanism gives each substance its own form, and each individuality that is expressed.

00233: 若し気・物・体・性の、本・根・精・英を為すに非ざれば、則ち豈に相い依って一と成らんや

00233: もしも、自然が、非物質性・物質性・可能なあらゆる形体・あらゆる個性を持っているのでならば、どうしてそれら自然の諸存在が結実して、同一性の保持・物質的根源性・精緻な機構・他にない個成できるだろうか。

00233-34: If nature does not possess immateriality, materiality, every possible form and every individuality, how can various objects come to fruition to form the preservation of identity, material rootedness, elaborate mechanisms and unique individuality.

00235: 人は粗物なり。粗に通じて精に泥（でい）す。

00235: 人間は地表の一小物である。身近なものの扱いには精通しているが、精妙なものを認識できない。

00235: Humans are a small object on the surface of the earth. They are adept at dealing with the familiar, but unable to recognize the exquisite.

00236-37: 故に但だ、植に本・根・精・英有るを見て、而して動も亦た本・根・精・英を具するを見ず

00236-37: だから、植物に同一性の保持・物質的根源性・精緻な機構・他にない個性があることが分かるも、動物にもそれらがあることが分からずにいる。

00236-37: So, even if we know that plants have identity preservation, material rootedness, elaborate mechanisms, and unique individuality, but we do not know that animals have those with them.

00238-39: 但だ、動植に本根精英の有るを見て、諸（これ）を大物に資（と）るを識らず。

00238-39: 動物と植物にそれらがあることを認識できても、それが地球環境世界の写像であることを認めずにいる。

00238-39: They can recognise them in animals and plants, but fail to recognise that they are mappings of the global environmental domain.

00240-41: 気物性体を以て成らざる者無ければ、則ち往くとして本根精英を具せざる者無し。

00240-41: 非物質・物質・可能なあらゆる形体・あらゆる性格によって形成されていないものがなければ、然るにどこを見渡しても、同一性の保持・物質的根源性・精緻な機構・他にない個性を備えていないものはいない。

00240-41: If there is nothing that is not formed by immateriality, matter, every possible form, every possible character. In wherever we look, there is nothing that is not equipped with identity preservation, material rootedness, elaborate mechanisms and unique individuality.

00242-44: 至大は小を遺さず、至精は粗を外（ほか）にせず。一の徳なり。

00242-44: 極限的に大きなものは極小を取り残すことはなく、精緻の極みが精緻でないものを残すことはい。それが自然の全体性が持つ本来の能力である。

00242-44: The extremely large does not leave behind the extremely small, nor does the extreme of exquisiteness leave behind the

non-exquisite. That is the inherent capacity of the wholeness of nature.

00245-46: 人は渺（びょう）たる粗小の智を以て、精没する者を探らんと欲するも、難（かた）し。

00245-46: 人間の極めて小さく粗雑な考えによって隠された精妙な自然の仕組みを探求しようとしてもある。

00245-46: It is impossible to try to explore the exquisite natural mechanisms hidden by man's extremely small and crude

00247-48: 然りと雖も、精粗は混一して、没露は同居す。何ぞ天地に外（はず）れん。

00247-48: そうだとしても、自然の精妙な仕組みと物質的なものは融合していて、両者は自然の外に出はない。

00247-48: Even so, the exquisite mechanisms of nature and the material are fused together and the two do not go outside

00249-50: 故に合して一と成る、以て男女感じて子を其の中に成す所なり。

00249-50: だから自然界では融合すればひとつになる。だから男女が交合すれば二人の間に子供ができた。

00249-50: So in nature, if they fuse, they become one. So if a man and a woman unite, they will have a child together.

00251-52: 条理は男女に於いて立す。罅縫は生るる所に於いて没す。

00251-52: 二分岐とそれぞれの内部構造は男性と女性において成立しているが、その相違は発生する時は姿を消す。

00251-52: Binary structures and their respective internal structures are established in men and women, but the difference disappear once they occur.

00253-54:分而各立。所以衆兄弟之分体一父母也。

00253-54: 生まれればそれぞれ別の個体である。それが同じ両親から多くの兄弟・姉妹が生まれる理由る。

00253-54: Each born is a separate individual. This is why many brothers and sisters are born from the same parents.

00255-56: 衆（おお）くの兄弟にして散ず》一父母にして統（す）ぶ》

00255-56: 親子の系列においてはたくさんの兄弟・姉妹が生まれ、長い年月を経れば離れ離れになるがば一人の父親と一人の母親である。

00255-56: In the parent-child lineage, many brothers and sisters are born, and over the years they are separated, but they are one father and one mother.

00257-58: 是の故に、物を立し》神を活する者は》此の天地と成る所なり》性体を合し》気物を分つ者の天地を為す者なり》

00257-58: だから、自然の物質性と活動性が、自然を構成するものであり、完全二分木構造の成立と、それぞれの非物質と物質が自然を自然たらしめるものとなる。

00257-58: So the materiality and activity of nature is what constitutes nature, and the establishment of the perfect binary tree according to the principle of incompatibility and the immateriality and materiality of each of the various existences is what

nature what it is.

00259-61: 雖成則成於為、為則為於成、而為成自別也、而

00259-61: 成るものは為すものによって成り、為すものは成るものによって成るとは言っても、為すものは別の事象である。

00259-61: What is made is made by what is done, and what is done is made by what is made, but what is done and what are two different things.

00262: 為は成に先んじ、成は為に後るるに非ず。

00262: 為すものが成るものに先立つことも、成るものが為すものに遅れることもない。

00262: What is done does not precede what is done, nor does what is done lag behind what is done.

00263-64: 故に天地に観ること有らんと欲する者は、須らく条理に繹ねて、以て混成に居るべきなり。

00263-64: だから世界の真実の姿を見極めようと望む人は、すべてを完全二分木に結びつけて、そのう然一体となった地球環境世界に居るべきである。

00263-64: Therefore, those who wish to see the true picture of the domain should link everything to the perfect binary tree be in a mixed global environmental domain.

[本宗データベースに戻る](#)